

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2019

aruandeaasta lõpp: 31.12.2019

ärinimi: EeBU Kirjastus OÜ

registrikood: 12121654

tänava/talu nimi, Kalevi tn 18-8
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 10411

telefon: +372 55577174

e-posti aadress: tiinapollu@gmail.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Müügitulu	8
Lisa 3 Tööjõukulud	9
Lisa 4 Seotud osapooled	9
Aruande allkirjad	10

Tegevusaruanne

Tõlkebüroo ja kirjastuse EeBU Kirjastus OÜ põhitegevus oli 2019. aastal kirjaliku tõlketeenuse pakkumine. Ülejäänud tegevusalad hõlmavad tõlkekirjanduse kirjastamist, keelekorrektuuri, trükieelset ülevaatust ja keelekonsultatsioone. Tõlketeenuseid osutatakse peamiselt eesti, inglise, prantsuse ja saksa keelest/keelde. Tõlkebüroo on spetsialiseerunud eelkõige meditsiiniliste, juriidiliste ja tehniliste tekstide tõlkimisele ja toimetamisele. Peamised koostööpartnerid asuvad välismaal, hõlmates üle 20 eri riigi üle kogu maailma nii Euroopa Liidust kui väljastpoolt seda. Ettevõtte eesmärk on hoida oma olemasolevaid kliente, võita uusi ja laiendada oma tegevust kirjastamisvaldkonda, keskendudes peamiselt ilu- ja lastekirjanduse tõlkimisele.

Ettevõtte käive on aastast aastasse suurenenud, mistõttu on 2019. aastal soetatud uut tõlketarkvara, korraldatud tõlkevaldkonnaga seotud koolitusi eelkõige oma meeskonnale, aga ka vabakutselistele tõlkijatele ja toimetajatele ning muudele huvilistele. Kavas on anda välja vabakutselise tõlkija käsiraamat ning alustada aktiivset koostööd keeletehnoloogia-alaste ettevõtetega eelkõige kõnetuvastuse ning masintõlke võimaluste kasutamisel audiovisuaalses tõlkes. Samuti soovib ettevõtte arendada dokumendi- ja terminoloogiahalduse teenuse pakkumist ettevõtetele.

EeBU Kirjastuse meeskond koosneb oma ala tippspetsialistidest, kes valdavad suurepäraselt kiiresti areneva tõlkevaldkonna tehnilisi nüansse ja kvaliteedinõuete aspekte ning on võimelised tänu õpihimulistele koostööpartneritele kiiresti muutuvatele nõuetele adekvaatselt reageerima ning tehnika arenguga kaasas käima. Kõik see võimaldab ettevõttel oma olemasolevatele klientidele kvaliteetset tõlketeenust pakkuda ning uusi kliente juurde võita.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2019	31.12.2018
Varad		
Käibevarad		
Raha	117 196	109 336
Nõuded ja ettemaksed	62 449	50 322
Kokku käibevarad	179 645	159 658
Kokku varad	179 645	159 658
Kohustised ja omakapital		
Kohustised		
Lühiajalised kohustised		
Võlad ja ettemaksed	41 137	33 474
Kokku lühiajalised kohustised	41 137	33 474
Kokku kohustised	41 137	33 474
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 500	2 500
Kohustuslik reservkapital	250	250
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	123 433	100 796
Aruandeaasta kasum (kahjum)	12 325	22 638
Kokku omakapital	138 508	126 184
Kokku kohustised ja omakapital	179 645	159 658

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2019	2018
Müügitulu	202 859	204 588
Muud äritulud	0	330
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-110 907	-98 587
Mitmesugused tegevuskulud	-20 534	-17 929
Tööjõukulud	-56 723	-65 912
Muud ärikulud	-2 373	-974
Ärikasum (kahjum)	12 322	21 516
Kasum (kahjum) finantsinvesteeringutelt	0	1 120
Intressitulud	3	2
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	12 325	22 638
Aruandeaasta kasum (kahjum)	12 325	22 638

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

EeBU Kirjastus OÜ raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti raamatupidamise seadusega, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna väljaantud juhendid. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis ja rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit), kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ning paigutusi rahaturufondidesse ja muudesse üllikviidsetesse fondidesse, mis investeerivad instrumentidesse, mis individuaalselt vastavad raha ja raha ekvivalendi mõistele. Arvelduskrediiti kajastatakse bilansilühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel võetakse aluseks tehingu toimumise päeval kehtiv Euroopa Keskpanga valuutakurss. Välisvaluutas fikseeritud rahalised finantsvarad ja -kohustised ning mitterahalised finantsvarad ja -kohustised, mida kajastatakse õiglaseväärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse Euroopa Keskpanga ametliku valuutakursi alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nimetatud nõudeid kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o. nominaalväärtus miinus vajaduse korral tehtavad allahindlused). Nõuete allahindlust kajastatakse, kui esineb objektiivseid tõendeid selle kohta, et kõik nõuete summad ei laeku vastavalt nõuete esialgsetelepingutingimustele. Asjaoludeks, mis viitavad võimalikule nõuete väärtuse langusele, on võlgniku pankrot või olulised finantsraskused ning maksetähtaegadest mittekinnipidamine. Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikuslaekuvate summade nüüdiseväärtusest. Muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 1500

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algelt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõttel pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimaksetähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasikutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Eraldised ja tingimuslikud kohustised

Ettevõtte moodustab eraldised nende kohustuste osas, mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad. Eraldistena kajastatakse bilansis tõenäolisi kohustusi, mis on tekkinud enne bilansikuupäeva toimunud sündmuste tagajärjel ning mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad. Eraldiste kajastamisel bilansis on lähtutud juhtkonna hinnangust eraldise täitmisekstenäoliselt vajamineva summa ning eraldise realiseerumise aja kohta. Tingimuslike kohustuseks klassifitseeritakse need kohustused, mille realiseerimise tõenäosus jääb alla 50% või mille suurus eisaa usaldusväärselt hinnata. Tingimuslike kohustuste üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Kohustuslik reservkapital

Kooskõlas ettevõtte põhikirjaga tuleb moodustada reservkapital. Selleks kantakse igal aastal reservkapitali vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha osanikele väljamakseid. EeBU Kirjastus OÜ reservkapital moodustati ettenähtud suuruses osanike üldkoosoleku otsuse alusel 2011. aastal.

Maksustamine

Vastavalt kehtivatele seadustele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende, kuni 2014. aastani k.a maksumääraga 21/79 dividendide netosummalt, alates 2015. aastast on vastav määr 20/80. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil, kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuks, kui ühel osapoolel on valitsev või oluline mõju teise osapoole finants- ja tegevusotsustele. EeBU Kirjastus OÜ seotud osapooled on ettevõtte juhtkond ja nende lähedased pereliikmed. Iga võimalikku seotud osapoolte vahelist suhet hinnates pööratakse tähelepanu suhte sisule, mitte vaid selle õiguslikule vormile.

Lisa 2 Müügitulu

(eurodes)

	2019	2018
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Läti	48 208	46 063
Belgia	16 300	43 031
Suurbritannia	36 056	27 366
Holland	295	4 998
Soome	11 363	15 692
Leedu	29 663	10 444
Poola	922	3 296
Taani	1 340	15
Saksamaa	2 813	4 107
Prantsusmaa	579	826
Iirimaa	6 576	2 342
Malta	90	0
Rootsi	157	75
Luksemburg	0	413
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	4 483	6 808
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	158 845	165 476
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Korea Vabariik	848	72
Kanada	1 758	3 255
Jaapan	361	892
Egiptus	21	0
Hiina	351	0
Singapur	5 734	1 769
Ameerika Ühendriigid	34 941	32 694
Taiwan	0	399
Hongkong	0	31
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	44 014	39 112
Kokku müügitulu	202 859	204 588
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Suuline ja kirjalik tõlge	202 859	204 588
Kokku müügitulu	202 859	204 588

Lisa 3 Tööjõukulud

(eurodes)

	2019	2018
Palgakulu	42 547	49 368
Sotsiaalmaksud	14 176	16 544
Kokku tööjõukulud	56 723	65 912
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	5	6

Lisa 4 Seotud osapooled

(eurodes)

Seotud osapooled on juhatuse liikmed Tiina Põllu ja Anne Põllu, kellega tehinguid ei toimunud (ettevõtte juhatuse liikmetele tasusid ei makstud ja soodustusi ei antud.)

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 06.06.2021

EeBU Kirjastus OÜ (registrikood: 12121654) 01.01.2019 - 31.12.2019 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
TIINA HOFFMANN	Juhatuse liige	06.06.2021
Resolutsioon:	Kinnitada 2019. majandusaasta aruanne	

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2019
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	123 433
Aruandeaasta kasum (kahjum)	12 325
Kokku	135 758
Jaotamine	
Dividendideks	40 000
Kokku	40 000

Maksta välja dividendid summas 40 000 eurot.

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	202859	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Tiina Põllu	48109300227	Eesti	2500 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 55577174
E-posti aadress	tiinapollu@gmail.com